

**B.A. DEGREE (C.B.C.S.S.) EXAMINATION, OCTOBER 2016**  
**SEMESTER V – COMMUNICATIVE ENGLISH**  
**CE5CWTS – CREATIVE WRITING AND TRANSLATION STUDIES**

**Time: Three Hours**

**Maximum Marks: 80**

**PART A**

**I. Short answer questions. Answer ALL questions.(Each question carries 1 mark)**

1. What is a transferred epithet?
2. What are the differences between spoken and written language?
3. Differentiate between source language and target language.
4. How is figurative meaning different from literal meaning?
5. What is meant by word for word translation?
6. Define paraphrasing.
7. What is equivalence in translation?
8. Who classified interpretation into three kinds: intra-lingual, inter-lingual, and inter-semiotic?
9. What is the meaning of the following idiom : “out of the blue”?
10. What is back translation?

**(10x1=10)**

**PART B**

**II. Brief answer questions. Answer any EIGHT questions.(Each question carries 2 marks)**

11. Differentiate between a simile and metaphor.
12. What is meant by formal style of writing? How is informal writing different?
13. What is bound translation?
14. Attempt a definition of the term ‘ translation’.
15. What are idioms? What are its functions in the English language?
16. What are the dangers of circumlocution?
17. Difference between translation and interpretation.
18. Exegesis.
19. Explain the term irony. What are the kinds of irony?
20. What is paradigmatic equivalence?
21. What is meant by the theme of a work? Give an example.
22. What are the different types of translations ?

**(8x2=16)**

## PART C

### III. Descriptive (Short essay questions). Answer any SIX questions.(Each question carries 4 marks)

23. Write a descriptive paragraph of your favourite fictional character.
24. Significance of translation.
25. Write a newspaper report on a campaign against child labour being conducted in your college.
26. Dynamic equivalence and formal equivalence.
27. What are rhetorical devices? Name some commonly used rhetorical devices.
28. What was Dryden's classification of translation?
29. What are the limitations if any of the translator?
30. Attempt a critical appreciation of the following poem:

Nothing Gold Can Stay – Robert Frost

Nature's first green is gold,  
Her hardest hue to hold.  
Her early leaf's a flower;  
But only so an hour.  
Then leaf subsides to leaf.  
So Eden sank to grief,  
So dawn goes down to day.  
Nothing gold can stay.

31. Explain the following terms with suitable examples: euphemism and epigram.

**(6x4=24)**

## PART D

### IV. Long essay questions. Answer any TWO questions.(Each question carries 15 marks)

32. Rhetorical devices and figurative devices enhance the expression of the language. Elaborate.
33. Is the social media making us more social or less social? Write an argumentative essay on the topic.
34. Elaborate on the history of translation.
35. Is translation an art or is it a science? Explain your viewpoint.

**(2x15=30)**